

## ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Даминовой Мадины Зокировны на тему «Сопоставительный анализ парных синонимов русского и таджикского языков», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

На современном этапе своего развития сопоставительно-типологическое направление в языкознании получает все большую популярность, расширяя рамки своих исследований. При этом характерной чертой данного направления современного языкознания является все возрастающий интерес к структурно-типологическому сопоставлению языков, которое направлено на изучение отношения системы одного языка к аналогичным системам другого языка и выявление специфических признаков и свойств сопоставляемых языков.

Рецензируемая диссертация М. З. Даминовой «Сопоставительный анализ парных синонимов в русском и таджикском языках» посвящена одним из интересных объектов лингвистического анализа лексикологии таджикского и русского языков последнего десятилетия.

Тема исследования важна и актуальна как для русской, так и для таджикской типологической науки, так как лексика является одним и сложнейших её уровней языка, а парная синонимия представляет собой интересное языковое явление в области лексики сопоставляемых языков.

Диссертант уделяет большое внимание изучению функциональной характеристики парных синонимов (ПС), как разряду слов, компоненты которого объединены между собой системными взаимоотношениями.

Научная новизна исследования заключается в том, что диссертант впервые в лингвистическом плане систематизирует и подвергает научному

анализу ПС русского языка в сравнении с их словарными эквивалентами в составе таджикского языка. В исследовании прослежены формирования и функционирования данного разряда слов, дана четкая характеристика их сходства и различия с другими подобными явлениями, такими как редупликация, дублиеты, звукоподражательные слова и когнаты. Диссертантом определены взаимоотношения вариантов ПС, а также выявлены роль и место системы парных синонимов в лексическом фонде языков, изучаемых сопоставительным способом.

Ценность исследования состоит в том, что в нем охарактеризована языковая природа названий ПС, которые входят в состав разных частей речи и лексических систем словарного состава русского и таджикского языков.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Во введении обоснован выбор темы и даны сведения о целях и задачах исследования, его материалах и методах, теоретическом аспекте, научной новизне, теоретическом и практическом значении, апробации результатов исследования темы диссертации.

Первая глава диссертации называется «Семантические особенности парных синонимов в русском и таджикском языках» и состоит из трех разделов, которые в свою очередь распределены на подразделы. В начале данной главы, в разделе 1.1. «История изучения вопроса», приводятся сведения о работах российских и отечественных учёных, посвященных вопросам синонимии. Так, в диссертации отмечается, что в настоящее время российское языкознание для изучения синонимии располагает научным комплексом теоретических подходов, составляющих основу лингвистических исследований. Круг вопросов этой области языкознания активно разработан в трудах российских языковедов, таких как Ю.Д. Апресян, Г.А. Золотова, В. Кононенко, В.М.Лейчик, А.Житинский, В.П.Жуков, В.Т.Шкляр, М.И.Сидоренко, З.Е.Александрова, К.Горбачевич, Е.И.Шендельс и др.

Синонимия, как одна из наиболее привлекательных частей лексикологии, притягивает к себе пристальное внимание лингвистов. Наиболее полно в настоящее время в русском языке описаны полные и частичные синонимы, отличающиеся друг от друга, как по стилистическому значению, так и по смысловым функциям.

Вопросы исследования синонимов также рассмотрены в произведениях и статьях таких таджикских языковедов, как М.Мухаммадиев, Р. Гаффаров, С. Аминов, Ш.Кабилов, Ю.Нурмахмадов, С.Джураева, М.Мирзоева и др.

Языковые особенности произведений литераторов классического и современного периодов таджикской литературы, и в частности синонимия данных произведений до сих пор нуждаются в дополнительном изучении. Ряд таджикских языковедов в ходе рассмотрения языка и стиля произведений того или иного литератора или в процессе исследования лексики его наследия вкратце останавливаются на вопросах синонимии.

В разделе 1.2. «Общая характеристика грамматических свойств парных синонимов в русском и таджикском языках» анализируются специфические свойства данного вида синонимии. Основным свойством парных синонимов является то, что они выражают те явления, признаки и действия, которые распространяют и поясняют объект. По этой причине ПС в некотором отношении противопоставляются обычным синонимам и сохраняют свою индивидуальную специфику.

Раздел 1.3. «Близкие к ПС явления в сопоставляемых языках» рассматривает характерные для сопоставляемых языков особенности парных синонимов и способов их образования.

В подразделе 1.3.1. «Особый способ выражения ПС» говорится, о том что для русского языка в контексте произведений художественной литературы наблюдается немало количество примеров стилистической синонимии, основным путем образования которой является аффиксация: *баранки-бараночки, снег-снежок, сестра-сестрица-сестренка, игла-иголка*. А для ТЯ

свойственно употребление слов, которые обозначаются термином *приватные слова-дублеты*: *меҳру муҳаббат* (любовь), *саъю кӯшиш* (стремление и старание), *сабру тоқат* (терпение), *фикру андеша* (мысли и суждения) и др. Такие парные слова появляются в процессе заимствования слов из других языков.

В подразделе 1.3.2. «Редупликация» анализом охвачены слова, имеющие большое сходство с ПС, однако отличающиеся от них, как по своей структуре, так и по семантическим признакам. Редупликаты РЯ можно разделить на четыре группы:

1. Точные или почти точные повторы: *бай-бай, еле-еле, только-только, едва-едва*.

2. Редупликаты, при которых изменяется склонение или же добавляются связки (предлоги, приставки, суффиксы): *дурак дураком, полным-полно, точь-в-точь, трын трава*.

3. Редупликаты с заменой одной гласной или согласной буквы *динь-дон, пинг-понг, гоголь-моголь, тары-бары, шаляй-валяй*.

4. Самая обширная группа редупликатов, образуемых по принципу сходного сочетания гласных/согласных (аллитерация) или доминирующего слога: *там-сям, то да се, с бухты-барахты, шиворот-навыворот, в пух и прах*

Редупликаты, как правило, пишутся через дефис: *муха-цокотуха, трава-мурава, мудрый-премудрый, жить-поживать* и т.д.

Употребление редупликатов характерно для устного народного творчества и в целом художественного стиля речи.

Сходство между парной синонимией и редупликацией и дублетностью, которое раскрывается диссертантом в четвёртом и пятом разделах первой главы, обнаруживает наличие парадигматического ряда синонимического и редупликационного характеров, что он доказывает на основе реальных примеров из художественной литературы, в частности из произведений Садриддина Айни.

Во второй главе «Функциональные и структурные особенности ПС и их композиционно-стилистические свойства». Эта глава посвящена исследованию важнейшего вопроса семантики парных синонимов, то есть их классификации. В связи с тем, что основной принцип классификации слов на части речи является семантическим, части речи послужили основой для определения функционального назначения парных синонимов на морфологическом уровне РЯ и ТЯ. В данной части диссертации приводятся исчерпывающие сведения о частеречной точке зрения исследователей на синонимы и их признание парной синонимии как малоизученной области синонимии частей речи.

Диссертантом в данной главе диссертационной работы рассматривается функциональное назначение парных синонимов на морфологическом и синтаксическом уровнях, где автор попытался показать употребление ПС в русском и таджикском языках. Приведенные им аргументы раскрывают суть функционирования ПС в русском и таджикском языках, при этом диссертант ссылается на специальные работы авторитетных таджикских лингвистов Б.Камолитдинова и М.Мухаммадиева и ведет с ними конструктивную полемику.

Основное различие сопоставляемых языков состоит в следующем: в РЯ формы существительного образуются флективно-синтетическим способом, т.е. при помощи флексии, которая комплексно выражает грамматические значения определенной лексики. Форманты существительных в РЯ многозначны, тогда как в ТЯ они однозначны. Например, в существительном книга окончание *-а* является одновременно показателем грамматического рода (женского), числа (единственного) и падежа (именительного).

Для ТЯ характерна другая форма словоизменения существительного и других именных частей речи. В нем форма образования имени существительного носит скорее не флективный, а агглютинативный характер.

В современном русском языке различаются следующие группы

синонимов существительных:

Семантические (идеографические). Эта группа синонимов различается по оттенкам значения: *мудрость разум* (мудрость — наивысший вид разума); *черта — свойство* (лексема «черта» является полисемантом и имеет омонимические признаки, а слово *свойство* — однозначно, оно синонимизируется с лексемами *характер, особенность, специфика* и т.д.).

В ТЯ наблюдается огромное число семантических синонимов: *ақл — хирад, ишқ — муҳаббат, зебо — хушрӯй, бомазза — лазиз, хӯрок — таом, хӯрдан — тановул кардан, нӯшидан — ошомидан, зӯр — бақувват, қувва — нерӯ* и множество других. Такое изобилие семантических синонимов, характерных для ТЯ основывается на стремлении разнообразить и раскрасить речь.

Вторую группу составляют стилистические синонимы. Эти синонимы отличаются различной частотностью употребления и стилистической окраской, но при этом обозначают одно и то же явление действительности.

Третья группа - семантико-стилистические синонимы — отличается от второй группы лишь тем, что в ней отличаются лексические значения и стилистическая окраска: *Родина* (нейтральное), *Отечество* (литературное), *Отчизна* (художественное).

Диссертант, также на основе конкретных примеров глубже раскрывает композиционно-стилистическую характеристику синонимических единиц в сопоставляемых языках и другие сопутствующие парной синонимии особенности сопоставляемых языков.

Диссертант в конце каждой главы подводит итоги своей работы по вопросам этой главы и обосновывает важность данной темы при помощи анализа ряда ПС русского и таджикского языков.

В заключении все выводы автора диссертации и содержание исследования кратко изложены в научных выводах диссертанта, где точно и конкретно показаны итоги работы. Рассуждения молодого учёного очень

достоверны, в некоторых случаях она дискутирует с известными учёными и предлагает собственное видение вопроса.

Выводы автора убедительны, поскольку подтверждены качественным языковым материалом. Цели исследования достигнуты, его задачи решены, положения, выносимые на защиту доказаны.

Работа базируется на достаточном числе исходных данных, примеров и расчетов. Она написана доходчиво, грамотно и аккуратно оформлена. По каждой главе и работе в целом сделаны четкие выводы.

В то же время представляется целесообразным обратить внимание диссертанта на некоторые недостатки и спорные моменты, имеющиеся в работе:

1. Диссертация посвящена сопоставительно-типологическому анализу парных синонимов русского и таджикского языков и, на наш взгляд, примечательно было бы, если диссертант обратила внимание на такие аспекты как соответствие или несоответствие ПС в этих языках.

2. В диссертации встречаются примеры и их переводы, которые нуждаются в корректировке.

3. Цитируемые примеры из художественной литературы имеют неточный перевод (стр. 55, 56, 63-64, 239) и т.д.

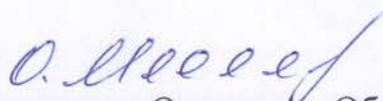
4. В диссертации встречаются, хотя и редко, орфографические ошибки (стр. 33, 75, 104, 109, 143 и т.д.), а также некоторые стилистические и технические погрешности (стр. 33, 48, 56, 65, 75, 98 и т.д.).

Изложенные замечания, которые носят поправимый характер, не искажают научные достижения исследователя, так как диссертация М. З. Даминовой на тему «Сопоставительный анализ парных синонимов русского и таджикского языков» является законченным и ценным исследованием. Научные выводы и полезные предложения и рекомендации исследователя могут оказать ценную помощь при дальнейшем изучении разделов лексикологии, в частности семантики русского и таджикского языков.

Автореферат охватывает содержание диссертации, а основные теоретические и практические мысли автора отражены в его публикациях.

Содержание кандидатской диссертации Даминовой Мадины Зокировны, представляющее собой законченное монографическое исследование русских и таджикских ПС в сравнительно-сопоставительном плане, соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РФ к кандидатским диссертациям и её автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой языков  
Института государственного  
управления при Президенте  
Республики Таджикистан

  
Махмаджонов Олимджон Обиджонович

Адрес: 734025, г. Душанбе, ул. Саид Носира, 33.

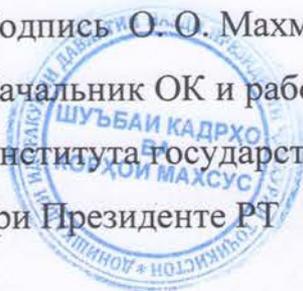
Тел.: (+992) 918850046;

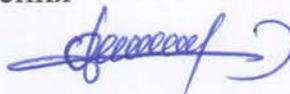
E-mail: [m.olim@rambler.ru](mailto:m.olim@rambler.ru)

Сайт: [www.did.tj](http://www.did.tj)

Подпись О. О. Махмаджонова удостоверяю.

Начальник ОК и работы по особым делам  
Института государственного управления  
при Президенте РТ





Гаффорзода А. С.

23.09.2015

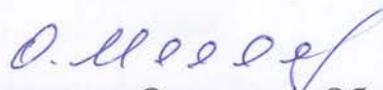
## Список

**научных и научно-методических трудов доктора филологических наук,  
профессора Махмаджонова Олимджона Обиджоновича**  
*Тема докторской диссертации «Историко-лингвистическое исследование  
топонимии Гиссарской долины Таджикистана»*

№ п/п	Наименования работы, ее вид	Вид рабо ты	Выходные данные	Объем	
				стр.	п.л.
1.	Глобализация и лингвистика: гендерный аспект	Печ.	Вестник ТНУ (серия филология и гуманитарных наук), №2 (58). –Душанбе, 2010	86- 100	0.4
2.	Курс лекции по грамматике китайского языка (учебное пособие для студентов языковых факультетов)	Печ.	Душанбе: Принт. - 2010	176	11.0
3.	Диалог культур в топонимии	Печ.	Вестник ТНУ (серия филология и гуманитарных наук), №8, 2010	58-65	0,5
4.	Автоэтнотопонимы Гиссарской долины Таджикистана	Печ.	Вестник ТГИЯ им. С. Улугзода. - Душанбе, 2011.-№1 (4)	11-17	0,5
5.	Этнотопонимия Гиссарской долины	Печ.	Вестник ТНУ (серия филология и гуманитарных наук), № 8, 2010	15-21	0,4
6.	Согдийские субстраты в топонимии Таджикистана		Научный журнал «Лингвистика».- ИЯЛ им.Рудаки АН РТ.- Душанбе, 2011.- №1.	45-54	0,8
7.	Историко-лингвистическое исследование топонимии Гиссарской долины Таджикистана	Печ.	Душанбе: Бухоро, 2012	228	15
8.	Таджикские просветители и проблемы гендерного воспитания	Печ.	Материалы международной научной конференции «Педагогические исследование:	229- 235	0,5

			проблемы и перспективы», ноябрь, 2013		
9.	Лексика произведений Абдуррахмана Джамии и разговорная речь	Печ.	Материалы международного научного симпозиума «Вклад Абдуррахмана Джамии в мировой науки и культуры», Душанбе, сентябрь, 2014	164-176	0.7
10.	Этимология топонима «Хисар» (историко-лингвистический анализ)	Печ.	Вестник Академии образования Таджикистана.- № 4 (18), 2014	126-134.	1.0
11.	Современные языковые процессы: гендерный анализ	Печ.	Научный журнал «Вестник государственного управления»- 2015, № 3.	133-143	1.0

доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой языков  
Института государственного  
управления при Президенте  
Республики Таджикистан

  
Махмаджонов Олимджон Обиджонович

Адрес: 734025, г. Душанбе, ул. Саид Носира, 33.

Тел.: (+992) 918850046;

E-mail: [m.olim@rambler.ru](mailto:m.olim@rambler.ru)

Сайт: [www.did.tj](http://www.did.tj)

Подпись О. О. Махмаджонова удостоверяю.

Начальник ОК и работы по особым делам  
Института государственного управления  
при Президенте РТ

  
Гаффорзода А. С.

23.09.2015